



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/30
30 November 2018

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четырнадцатое совещание
Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года
Пункт 14 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

14/30 Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения [XIII/1](#), [XIII/3](#), [XIII/4](#), [XIII/5](#), [XIII/7](#), [XIII/23](#), [XIII/24](#), [XIII/27](#) и [XIII/28](#),

признавая необходимость продолжать укрепление взаимодействия и сотрудничества с другими конвенциями, международными организациями и партнерствами в целях ускорения реализации эффективных и действенных мер по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы¹ и созданию комплексного и коллективного процесса разработки предложений в отношении последующей деятельности по итогам Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы;

1. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, а также другие организации, конвенции и субъекты деятельности рассмотреть возможные новые области и подходы для ускорения выполнения обязательств в сфере биоразнообразия на основе укрепления сотрудничества в рамках глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и принять во внимание уроки, извлеченные из существующего сотрудничества, в том числе с организациями и сетями, представляющими коренные народы и местные общины, молодежь, женщин, академические круги и местные органы власти, в процессе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

А. Сотрудничество с другими конвенциями

2. *приветствует* работу других конвенций, связанных с биоразнообразием, по расширению сотрудничества и взаимодействия среди конвенций в соответствии с решением XIII/24, включая соответствующие решения их руководящих органов²;

¹ Приложение к решению X/2.

² Резолюция 11.10 (Rev.COP12) Конференции Сторон Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных, принятая на ее 12-м совещании; резолюции 9/2017 и 12/2017 руководящего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, принятые на его седьмой сессии; и резолюции XIII.7 и XIII.20 Конференции Договаривающихся Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсарской конвенции), принятые на ее 13-м совещании.

3. *признает* важность взаимодействия и сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием, Рио-де-Жанейрскими и другими международными конвенциями в целях осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и целей в области устойчивого развития³;

4. *призывает* рассмотреть меры по активизации взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, Рио-де-Жанейрских и других конвенций, в которых также рассматриваются вопросы, связанные с тремя целями Конвенции, в ходе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, поскольку они имеют важное значение для осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и целей в области устойчивого развития;

5. *выражает свою признательность* за работу неофициальной консультативной группы по вопросам взаимодействия, которая содействовала процессу расширения взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, на международном уровне;

6. *приветствует* рекомендации, предоставленные неофициальной консультативной группой по вопросам взаимодействия Исполнительному секретарю, бюро и Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, относительно приоритизации и осуществления целесообразных ключевых мер в рамках программы действий по расширению взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, на международном уровне на 2017-2020 годы, которые приводятся в записке Исполнительного секретаря⁴;

7. *предлагает* руководящим органам и секретариатам конвенций, связанных с биоразнообразием, а также другим соответствующим организациям рассмотреть эти рекомендации надлежащим образом и в пределах своих мандатов, а также в соответствии с национальными условиями в целях принятия целесообразных ключевых мер в отношении взаимодействия и активного участия в процессе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

8. *признает* важность расширения взаимодействия на национальном уровне, *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам с учетом их национальных обстоятельств, а также коренным народам и местным общинам, неправительственным организациям и другим соответствующим организациям продолжать реализовывать варианты расширения взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, на национальном уровне, приведенные в приложении I к решению XIII/24, а также *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим такой возможностью, оказывать техническую и финансовую поддержку деятельности по созданию потенциала в развивающихся странах;

9. *порукает* Исполнительному секретарю представлять результаты работы неофициальной консультативной группы организациям и другим инициативам, имеющим отношение к реализации программы действий по расширению взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, на международном уровне на 2017-2020 годы;

10. *порукает* неофициальной консультативной группе по вопросам взаимодействия при условии наличия ресурсов продолжать работу в течение предстоящего межсессионного периода в тесной консультации с Исполнительным секретарем и бюро Конференции Сторон в целях а) проведения мониторинга выполнения программы действий до 15-го совещания Конференции Сторон, б) предоставления секретариату и рабочей группе открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, учрежденной Конференцией Сторон на ее 14-м совещании, рекомендаций о способах оптимизации

³ Резолюция [70/1](#) Генеральной Ассамблеи, озаглавленная «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

⁴ CBD/SBI/2/10/Add.1.

взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, при разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и с) подготовки доклада о проделанной работе и его представления Исполнительным секретарем Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании для последующего рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и *предлагает* Сторонам продолжать поддерживать работу неофициальной консультативной группы по вопросам взаимодействия в целях, указанных в пункте 10 выше;

12. *порукает* Исполнительному секретарю и сопредседателям рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, учрежденной в соответствии с решением 14/34, при условии наличия ресурсов организовать семинар в начале 2019 года для стимулирования дискуссий между Сторонами различных конвенций, связанных с биоразнообразием, в целях изучения способов возможного участия конвенций в разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и определения конкретных элементов, которые могут быть включены в рамочную программу с учетом соответствующего мандата каждой конвенции, и *предлагает* членам Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, принять участие в семинаре для расширения взаимодействия и укрепления сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием, без ущерба для их конкретных целей и признавая их соответствующие мандаты и при условии наличия ресурсов для этих конвенций в целях расширения их участия в разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

13. *признает* совместную работу, выполненную Исполнительным секретарем, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ее Всемирным центром мониторинга охраны природы по осуществлению ключевых мер по расширению взаимодействия на международном уровне, *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другим соответствующим международным организациям продолжать осуществлять такие инициативы и мероприятия по выполнению программы действий с учетом рекомендаций неофициальной консультативной группы в случае необходимости;

14. *приветствует* инициативу правительства Египта по содействию применению согласованного подхода к решению проблем утраты биоразнообразия, изменения климата и деградации земель и экосистем, *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также руководящим органам и секретариатам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции ООН по борьбе с опустыниванием, Программы развития Организации Объединенных Наций, Глобального экологического фонда, Зеленого климатического фонда и другим соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций, гражданскому обществу, коренным народам и местным общинам оказывать поддержку и содействовать данной инициативе по мере необходимости и с учетом национальных обстоятельств и условий работы;

15. *призывает* Стороны с учетом национальных приоритетов и возможностей в свете результатов консультативного процесса, проведенного в рамках инициативы «Забота о побережье», итогового плана работы, приведенного в информационном документе⁵ Исполнительного секретаря, и соответствующих резолюциях, принятых Конференцией Сторон Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных на ее 12-м совещании⁶ и Конференцией Договаривающихся Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, особенно в

⁵ CBD/SBI/2/INF/20.

⁶ Резолюция 12.25 о содействии сохранению критически значимых приливных и других прибрежных мест обитания мигрирующих видов.

качестве местобитаний водоплавающих птиц на ее 13-м совещании⁷, обеспечивать дальнейшую поддержку реализации мероприятий предложенного плана работы, включая, среди прочих, глобальный «Форум по побережью», посвященный сохранению прибрежных водно-болотных угодий;

16. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов продолжать осуществлять координацию инициативы «Забота о побережье» с секретариатами Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных и Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, особенно в качестве местобитаний водоплавающих птиц, а также с другими соответствующими организациями, такими как Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в контексте ее инициативы «Голубая биоторговля», в целях укрепления взаимодействия в их работе по управлению и восстановлению прибрежных экосистем во всем мире;

17. *призывает* Стороны Конвенции, которые также являются Сторонами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата или Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, рассмотреть в соответствующих случаях актуальность своих мер по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии, включая национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, по отношению к мерам по осуществлению их вклада в Парижское соглашение⁸, определяемого на национальном уровне, и в выполнение их национальных программ действий, соответственно, а также рассмотреть в надлежащих случаях экосистемные подходы к адаптации, направленные на снижения степени уязвимости человека к изменению климата;

18. *предлагает* Сторонам Конвенции, которые также являются членами Форума Организации Объединенных Наций по лесам, рассмотреть в соответствующих случаях актуальность своих мер по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии, включая меры в рамках их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, для разработки их добровольных вкладов, определяемых на национальном уровне, в выполнение одной или нескольких глобальных целей и задач в отношении лесов Стратегического плана Организации Объединенных Наций по лесам на 2017-2030 годы⁹;

19. *предлагает* Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, рассмотреть способы и средства укрепления сотрудничества между конвенциями в целях поддержки их осуществления малыми островными развивающимися государствами, в том числе в части контроля и отчетности, в контексте существующих стратегических альянсов, сетей и инициатив и в контексте осуществления Программы работы в области биологического разнообразия островов и программы «Путь САМОА»¹⁰;

20. *порукает* Исполнительному секретарю рассмотреть возможности:

а) установления сотрудничества с конвенциями системы Договора об Антарктике, касающимися биоразнообразия;

б) укрепления сотрудничества с Международной китобойной комиссией в областях, представляющих общий интерес, а также с Базельской, Роттердамской, Стокгольмской и Минаматской конвенциями по вопросам, связанным с химическими веществами и отходами;

в) дальнейшего укрепления сотрудничества с Конвенцией по борьбе с опустыниванием Организации Объединенных Наций по вопросам, связанным с деградацией и восстановлением земель, и в рамках сотрудничества Конвенции с Конвенцией по сохранению мигрирующих видов

⁷ Резолюция XIII.20 о содействии сохранению и разумном использовании водно-болотных угодий.

⁸ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, рег. № I-54113.

⁹ См. резолюцию 2017/4 Экономического и Социального Совета [2017/4](#) от 20 апреля 2017 года (также см. резолюцию [71/285](#) Генеральной Ассамблеи от 27 апреля 2017 года).

¹⁰ Приложение к резолюции 69/15 Генеральной Ассамблеи от 14 ноября 2014 года.

диких животных, с другими региональными и тематическими конвенциями, включая Межамериканскую конвенцию о защите и сохранении морских черепах и Соглашение о сохранении альбатросов и буревестников;

В. Сотрудничество с международными организациями

21. *приветствует* рассмотрение взаимосвязей между здоровьем человека и биоразнообразием Всемирной ассамблеей здравоохранения на ее 71-й сессии¹¹;

22. *выражает свою признательность* за эффективное сотрудничество Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций с Конвенцией и в этой связи *приветствует* а) введение в действие Платформы по биоразнообразию, упоминаемой в пункте 6 решения XIII/3, б) прогресс в подготовке доклада о Состоянии биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, упоминаемого в пункте 40 решения XIII/3, с) подготовку Международного атласа по биоразнообразию почв силами Объединенного исследовательского центра Европейской комиссии и Международной инициативы по биоразнообразию почв, d) обязательства Глобального партнерства в области почвенных ресурсов и его Межправительственной технической группы по почвам в отношении содействия сохранению биоразнообразия почв, о которых свидетельствуют их планы работы и усилия по повышению осведомленности, включая запланированный на 2020 год международный симпозиум, е) инициативу Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по разработке плана работы в отношении микробов и беспозвоночных животных, в том числе имеющих отношение к биоразнообразию почв, и постоянному предоставлению связанных с почвами экосистемных функций и услуг, необходимых для устойчивого ведения сельского хозяйства, и f) предпринятые усилия по повышению согласованности национальных данных о площади коренных лесов, представляемых в рамках Глобальной оценки лесных ресурсов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, учитывая исключительную важность коренных лесов для сохранения биоразнообразия; и g) работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по разработке показателя доли сельскохозяйственных угодий в продуктивном и устойчивом сельском хозяйстве;

23. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в сотрудничестве с другими организациями и при условии наличия ресурсов рассмотреть вопрос о подготовке доклада о состоянии знаний в области биоразнообразия почв, включающего сведения о текущем состоянии, проблемах и возможностях, и его представлении для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на совещании, предшествующем 15-му совещанию Конференции Сторон;

24. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов предпринять следующие действия:

а) продолжать совместную работу с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций по стимулированию учета тематики биоразнообразия в секторах сельского, лесного и рыбного хозяйства;

б) провести обзор реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы в консультации с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в рамках Глобального партнерства в области почвенных ресурсов, а также другими заинтересованными партнерами и представить обновленный проект плана действий на рассмотрение Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на совещании, предшествующем 15-му совещанию Конференции Сторон;

¹¹ Соответствующая резолюция/решение будет предоставлено после публикации по адресу: http://apps.who.int/gb/r/r_wha71.html

с) продолжать совместную работу с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в рамках Глобальной оценки лесных ресурсов в целях улучшения мониторинга за ходом выполнения целевой задачи 5 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

d) препроводить текст настоящего решения Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

25. *признает*, что Совместная программа работы по связям между биологическим и культурным разнообразием является полезной платформой для сотрудничества между секретариатом и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры для достижения общих целей, связанных с природой и культурой;

26. *порукает* Исполнительному секретарю провести консультацию с Секретариатом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры при условии наличия ресурсов с целью подготовки вариантов возможных элементов работы по согласованию вопросов, связанных с природой и культурой, в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, которые будут рассмотрены Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) Конвенции на ее 11-м совещании, Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 23-м совещании и Вспомогательным органом по осуществлению на его 3-м совещании, рабочей группой открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, с тем чтобы возможные элементы работы были рассмотрены на 15-м совещании Конференции Сторон наряду с другими предложениями в целях разработки единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

27. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать взаимодействовать со Всемирной торговой организацией, осуществлять техническое сотрудничество по вопросам, представляющим взаимный интерес, и рассматривать ожидающие решения запросы на получение статуса наблюдателя в соответствующих комитетах Всемирной торговой организации и подготовить доклад, содержащий информацию для Сторон о любых результатах данной работы, для его рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его 3-м совещании;

28. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов продолжать укреплять сотрудничество секретариата с Международной организацией по тропической древесине в рамках Совместной инициативы по биоразнообразию тропических лесов, которая включает усиленные меры по сохранению биоразнообразия в продуктивных лесах, более эффективное сохранение охраняемых районов и управление ими и устойчивое управление тропическими лесами, в том числе посредством разработки коммуникационной стратегии по итогам реализации инициативы и с учетом того, как они способствуют осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и представить доклад о проделанной работе Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании;

29. *порукает* Исполнительному секретарю расширять взаимодействие и укреплять сотрудничество со всеми соответствующими международными и региональными организациями и конвенциями, занимающимися вопросами морского мусора и микропластиков, и присоединиться к работе, осуществляемой в этой области Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и в целях совершенствования стратегий управления и подходов к борьбе с морским пластиковым мусором и микропластиками, и *также поручает* Исполнительному секретарю информировать Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Специальную группу экспертов открытого состава, созданную Ассамблеей Организации Объединенных Наций по окружающей среде, о ведущейся в рамках Конвенции работе по проблемам морского мусора и соответствующим образом участвовать в ее работе;

30. *приветствует* сотрудничество со структурой «ООН-женщины» в расширении понимания взаимосвязей между гендерным равенством, расширением прав и возможностей женщин и сохранением биоразнообразия;

31. *признает* работу организаций и инициатив, включая Конференцию по торговле и развитию Организации Объединенных Наций, за предоставление технической помощи и создание потенциала для осуществления Конвенции и целевой задачи 3, принятой в Айти, и *предлагает* продолжать и активизировать эту работу;

С. Сотрудничество с межучрежденческими и координационными сетями

32. *отмечает с удовлетворением* усилия Глобального партнерства по сохранению растений в осуществлении Глобальной стратегии по сохранению растений и проведении обзора прогресса работы и вклада в осуществление Стратегического плана по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на 2011-2020 годы и пятого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать взаимодействие с Глобальным партнерством по сохранению растений в целях определения, каким образом Глобальная стратегия по сохранению растений может быть рассмотрена в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года;

33. *приветствует* принятие Стратегического плана Организации Объединенных Наций по лесам на 2017-2030 годы и глобальных целей и задач в отношении лесов, которые служат ориентиром для связанной с лесами работы в системе Организации Объединенных Наций и способствуют укреплению согласованности, сотрудничества и взаимодействия между органами Организации Объединенных Наций;

34. *отмечает с удовлетворением* анализ согласованности между связанными с лесами целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, и другими связанными с лесами многосторонними обязательствами, а также вариантов дальнейших действий по выполнению связанных с лесами целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на основе взаимной поддержки главным образом в отношении: а) снижения темпов обезлесения и деградации лесов; б) восстановления лесов и с) неотложной необходимости предотвратить масштабную фрагментацию, порчу и утрату коренных лесов планеты;

35. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать взаимодействовать с Совместным партнерством по лесам по вопросам дальнейшей разработки его плана работы и совместных инициатив по осуществлению Стратегического плана Организации Объединенных Наций по лесам на 2017-2030 годы и глобальных целей в отношении лесов и их согласованию с целевыми задачами, принятыми в Айти, и представить доклад о проделанной работе Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании и *призывает* организации – члены Совместного партнерства по лесам к дальнейшей координации в отношении данных, касающихся биоразнообразия, и методик разработки пространственных оценок возможностей по выполнению обязательств в области биоразнообразия посредством работы по достижению глобальных целей в отношении лесов, СВОД+ и Глобального партнерства по восстановлению лесных ландшафтов сообразно обстоятельствам, а также в отношении альтернативных подходов к адаптации и смягчению последствий, способствующих восстановлению лесов;

36. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов подготовить дальнейшие руководящие указания относительно видов поддержки, которая может быть оказана Сторонам членами Совместного партнерства по лесам в отношении конкретных областей осуществления Конвенции, таких как краткосрочный план действий по восстановлению экосистем¹²;

¹² Приложение к решению XIII/5.

37. *отмечает с удовлетворением* усилия членов Глобального партнерства по восстановлению лесных ландшафтов, предпринятые для создания четких принципов восстановления лесных ландшафтов и разработки средств и протоколов мониторинга, которые учитывают многочисленные аспекты восстановления лесных ландшафтов, включая биоразнообразие как в качестве средства, так и в качестве результата мер по восстановлению;

38. *предлагает* Сторонам при реализации их национальных стратегий по восстановлению лесных ландшафтов и в соответствии с национальными приоритетами и возможностями в полной мере использовать содержащиеся в решении XIII/5 руководящие указания в отношении восстановления экосистем: краткосрочный план действий, в частности его раздел, посвященный вопросам биоразнообразия;

39. *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций провозгласить десятилетний период с 2021 по 2030 год Десятилетием Организации Объединенных Наций по восстановлению экосистем;

40. *порукает* Исполнительному секретарю призвать и мобилизовать исполнительные органы инициатив, созданных в рамках Стратегического плана по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на 2011-2020 годы, таких как инициатива Сатояма, к продолжению укрепления взаимодействия по их осуществлению и внесению вклада в обсуждения глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.
